

底層

THE
LOWER DEPTHS



底層

THE
LOWER DEPTHS

網上節目

第一幕

「背離與回歸」

2020年6月5日 (星期五)

第二幕

「記憶與彼岸」

2020年6月8日 (星期一)

第三幕

「喧囂與孤寂」

2020年6月10日 (星期三)

播映時間 晚上八時

播放平台 中英劇團Facebook專頁

粵語演出 In Cantonese

每節長約20-30分鐘

本節目含有粗俗用語，適合6歲或以上人士觀看

映後座談會網上直播 - 2020年6月18日 (星期四)

直播平台：中英劇團Facebook專頁

直播時間：晚上八時

困苦中我看見白光 縱然白光微淡 我甘之如飴

無論身處社會任何階層，每一個人都不應放棄追夢的自由。改變自己的未來，需要力量和勇氣，有時還需要機會。固有的社會觀念或會覺得，越基層的人，越難獲得機會去改變自己的命途，只能被迫一直處於深淵內與窮困共存。然而，再精密而有系統的計算，都未有把「希望」加諸在能扭轉命途的算式內。到底抱有希望是自我欺騙，還是為基層添加力量的補充劑？

中英為期三年的「戲劇新晉培育計劃」，為駐團導演及演員提供一個持續及全面性的訓練，今年演員與駐團導演以俄國劇本*The Lower Depths*為藍本，共同編作《底層》。

十二個不同的角色為「底層」重新定義。三集短片，三個不同的主題，每集由不同的片段式故事組成。以三個不同的切入點，講述一個個關於底層人物的故事，讓觀眾感受他們的掙扎、悔恨和無奈。

生活再刻苦，我們或許都要抱有希望，即便只是虛無的幻想，至少仍可無分階級地為世人注入生活的力量。

分場表

第一幕

「背離與回歸」

第一場

背包客 / 離開是為了回來。(第一部分)

袁浩楊 飾 背包客

第二場

斷絕來往十多年，變性人Jennifer在父親離世後回歸故居，尋找喪禮用的遺照。

蘇振維 飾 Jennifer | 阮瀚祥 飾 Jennifer的父親

第三場

背包客 / 離開是為了回來。(第二部分)

袁浩楊 飾 背包客

第四場

經歷漫長的婚姻生活，丈夫決定在今晚離開長期受精神病困擾的妻子。

朱勇 飾 Mike | 白清瑩 飾 Janey

第二幕

「記憶與彼岸」

第一場

兩名離鄉背井的妓女，小雁和周潔。一個在結婚前一夜接到舊情人的來電，另一個則發現情人收起了一隻戒指。

劉雨寧 飾 小雁 | 陳琳欣 飾 周潔

第二場

背包客 / 人在彼岸。

袁浩楊 飾 背包客

第三場

移居荷蘭二十年的督爺，今天再次不辭而別；
二十歲的民仔欠下賭債，決定抵押父親唯一留下的手錶。

廖國堯 飾 督爺 | 梁仲恆 飾 民仔

第三幕

「喧囂與孤寂」

第一場

高齡清潔女工珍姐在午膳時間坐在一隅，在廢紙堆中發現了建立自我價值的要訣。

李妮珊 飾 珍姐

第二場

又一個晚上，露宿者雄哥如常緬懷不復再的時光。

劉仲軒 飾 雄哥

第三場

母親遽逝，兼職女友Joanne翌日照常工作，卻分不清醒夢之間。

蔡蕙琪 飾 Joanne

第四場

背包客 / 回來是為了離開。

袁浩楊 飾 背包客

角色表



角色表



創作及製作人員名單

戲劇顧問	薛卓朗 Ceri Sherlock
原著	Maxim Gorky
改編	李偉樂
導演	鄧灝威
佈景及服裝設計	葉天慧
燈光設計	陳鈞至
作曲及音響設計	萬啟曦
製作經理	許肇麟
舞台監督	朱家維
執行舞台監督	梁芷凝
助理舞台監督	陳名揚
道具主管	黃祖耀
影音主管	譚家榮
總電機師	鄭梓榮
服裝主任	黎樂欣
服裝助理	朱桂玲
化妝師	Tammy Au Cheryl Lee
監製	李淑君
助理監製	麥曉彤
市場推廣	趙蔚霖 鄭鈞澤 李嘉雯 忻思敏 葉嘉琪 鄧藹玲
造型攝影	Riddiculous Studio
宣傳平面設計	Fundamental
宣傳插畫	Stefunny Yeung
場刊設計	CK Ng
影片製作	八月十五 Fullmoon Creative
影片導演	劉皓天
攝影導演	馮采乾
攝影	梁國峰 蔡汶譽
剪接	劉皓天 馮采乾 鄧立婷 莊琳琳

藝術總監的話

張可堅



二十一世紀對於演員的要求，不再只講求表演技巧，而是糅合多種表演形式，將多種表演體系的理念融匯貫通。現在十三位駐團演員及導演都接受過專業的戲劇訓練。他們投身業界後，選擇了中英劇團，我希望他們在這裏不單獲得表演機會，還有空間讓他們不斷的學習、實踐與磨練，迎合新時代對演員的要求，同時建立中英的表演團隊(Ensemble)，為觀眾帶來更精彩、更真的演出。因此，我們邀請了前香港演藝學院戲劇學院院長薛卓朗教授(Ceri Sherlock)，為中英劇團策劃為期三年的「戲劇新晉培育計劃」。每年按特定課題為藝術團隊設計工作坊，續以一個黑盒劇場的製作，讓團隊在吸收新事物之後，得以實踐。

《底層》是這個計劃的首年成果。因為疫情關係，今年的工作坊以至演出都轉移到網上進行，過程中增加不少困難。今年的課題是建立和創造角色，原訂工作坊的內容包括追蹤底層人物、訪問和觀察他們的日常生活等全部得換個形式進行；演出亦告取消。在決定改以短片形式在網上播放之後，我們也將一個完整的演出，改為呈現十二個人物的生活片段，讓觀眾將焦點集中在各個人物身上。縱然不盡完美，我仍然期望觀眾能夠在手機或電腦螢幕上，看到他們的演繹，透過戲劇，細味人生。

改編的話

李偉樂



編創劇場令人又愛又恨之處，在於「山重水複疑無路，柳暗花明又一村」。

由劇本分析至角色研究、即興創作到文本整理，整個創作團隊可謂經歷高山低谷，每每鑽進死胡同，又在牆上鑿出一寸光，哪怕偷來的是個假希望。

所以，最令我振奮的，不是耀眼的結果，而是過程中的堅韌。靠着放棄前一刻的堅韌，才讓我們來到今天。

所以，甚麼過程也好，別怕眼前的山重水複，堅持多一會，無忘初衷，轉角便是柳暗花明。哪怕不是又一村，可能去到又一城。

導演的話

鄧灝威



我們在等待，
我們在等待變好，
我們在等待環境變好。

我們在等待一個外來的消息，
我們在等待事情變得更好，
我們在等待一個轉變。

我們不在乎會變得更好還是更壞，
我們在等待一個從來沒有發生的改變。

我們在底層等待。



這是一個research based的project，一個演員功課。由生活中的人物開始，我們觀察，我們搜集資料，收集了十二個真實的人物。從這十二個人物的生活片段，我們想象他們的過去和遭遇，最後發展成現在的片段。裏面涉及不同的關係，不同的過去，組成不同的悔、恨、痛。透過這些碎片，我們描繪一幅夢與迷失的眾生相。

「外面的世界很精彩
外面的世界很無奈
當你覺得外面的世界很精彩
我會在這裏衷心的祝福你
當你覺得外面的世界很無奈
我還在這裏耐心的等着你」

——齊秦《外面的世界》

中英劇團

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

41年來，中英公演超過360齣劇目，在過去28屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得96個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲第二屆香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

劇團成員

董事局成員

主席	程張迎先生, MH	
副主席	司徒秀薇博士	
司庫	關月樺女士	
秘書	李令喬女士	
成員	鄺錦川先生	李志明先生
	潘啟迪先生	曾家輝先生

董事局顧問

徐尉玲博士, BBS, MBE, JP

劇團成員

藝術總監	張可堅	
行政總監	麥蓓蒂	
助理藝術總監	盧智燊	
駐團導演	鄧灝威	
演員	陳琳欣	蔡蕙琪
	朱 勇	劉仲軒
	梁仲恆	李妮珊
	廖國堯	劉雨寧
	白清瑩	蘇振維
	袁浩楊	阮瀚祥

技術及舞台管理部

副製作監督	許肇麟	
舞台監督	朱家維	黃子晉
執行舞台監督	梁芷凝	盧子晴
	麥頌筠	
助理舞台監督	陳凱琳	陳名揚
	黃愷儀	
道具主管	黃祖耀	
電機師	鄭梓榮	
影音主管	譚家榮	
服裝主任	黎樂欣	
服裝助理	朱桂玲	

劇團成員

節目及傳訊部

節目及傳訊經理	李淑君	
高級節目及傳訊主任	趙蔚霖	
節目及傳訊主任	鄭鈞澤	李嘉雯
	麥曉彤	忻思敏
助理節目及傳訊主任	葉嘉琪	鄧藹玲

教育及外展部

教育及外展經理	江倩瑩	
高級教育及外展主任	朱穎欣	楊韻豫
教育及外展主任	陳巧欣	鄒培鈞
	湯家晞	
教育及外展主任(推廣)	秦穎彤	
助理教育及外展主任	孫敏希	
藝術行政見習員	葉狄恒	
首席駐團戲劇導師	黃振輝	
高級駐團戲劇導師	邱瑞雯	
駐團戲劇導師	葉君博	蕭俊傑
戲劇導師	何悅欣	

文獻部

文獻主任	陸詩恩
藝術行政見習員	雷敏焉

行政部

行政經理	李婉君
副行政經理	梁倩瑜

會計部

會計經理	潘綺慧
會計主任	李婉梅

鳴謝

中英劇團41年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

指定髮型贊助



宣傳夥伴

百老匯電影中心
香港藝術行政人員協會
香港戲劇協會
商務印書館

特別鳴謝

香港作曲家及作詞家協會
香港記者協會
香港教育專業人員協會
香港電台節目製作人員工會
嘉頓有限公司
職業訓練局
以及各大傳媒機構

立即ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想象。
如欲贊助或支持中英劇團，請致電8106 8338 或
電郵至acttogive@chungying.com與節目及傳訊部聯絡。





劇季預售期內購票
1/4-30/6/2020
優惠低至
七折



下載「中英劇團」APP
專享會員優惠



疫中有情

中英劇團捐出一成戲票



收集真實故事凝聚感動

送你一成

立即參與



藝術 ∞ 無限

Arts • Infinity

中英劇團

Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 **Tel**

3961 9800

傳真 **Fax**

2537 1803

網址 **Website**

www.chungying.com

電郵 **Email**

info@chungying.com



中英劇團 |

下載「中英劇團」APP

專享會員優惠



中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴

Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of the Kwai Tsing Theatre